

Jay Foam Cushion Products

User Instruction Manual & Warranty

Cojines de espuma Jay

Manual de instrucciones para el usuario y garantía

Accessoires pour les coussins en mousse Jay

Manuel d'instructions utilisateur et garantie

Cuscini di schiuma Jay

Manuale di istruzioni per l'utente e garanzia

Jay Schaumstoffkissen

Bedienungsanleitung und Garantie

INSTRUCTIONS FOR USE FOR THE JAY® BASIC - 300 SERIES MODELS, JAY COMBI - 200 SERIES MODELS, JAY SOFT COMBI - 2200 SERIES MODELS, AND JAY TRIAD™ - 1200 SERIES MODELS

Caution

Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for anti-tippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability. Your Jay foam cushion was designed for sitting comfort and postural support. Users should inspect their skin daily for redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist. If you need more pressure distribution for skin protection, ask your authorized supplier for a free demonstration of any of the other Jay cushion products.

Note: To ensure the proper use of your cushion, please read these instructions and keep them for future reference.

Fitting a Jay foam cushion

Select a Jay foam cushion that matches the width of your wheelchair. The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5 - 5cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the chair with the material identification tags to the back and the bump towards the front. The product label should be visible on the right side of the cushion. Adjust the footrests so your legs rest comfortably on the cushion. Lowering the footrests on your wheelchair may help reduce the pressure on your ischials (seat bones) and coccyx (tailbone).

Note: Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort. Also, avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Replace stretched seat upholstery or purchase a Jay solid seat insert for your cushion. Contact a authorized supplier for a free demonstration.

Fitting a lumbar support

If your Jay foam cushion includes a lumbar support, its proper use may help to reduce lower back discomfort and sitting fatigue.

INSTRUCCIONES DE USO PARA LOS COJINES JAY® BASIC - MODELOS DE LA SERIE 300, JAY COMBI - MODELOS DE LA SERIE 200, JAY SOFT COMBI - MODELOS DE LA SERIE 2200, Y JAY TRIAD™ - MODELOS DE LA SERIE 1200

Precaución

La instalación de un cojín en una silla de ruedas puede modificar el centro de gravedad de la silla, pudiendo provocar que la silla se incline hacia atrás, lo cual conlleva el riesgo de que el usuario sufra lesiones si la silla acaba por volcarse. Siempre que sea necesario, se debe acoplar a la silla dispositivos antivuelco o abrazaderas adaptadoras del eje a fin de aumentar su estabilidad.

El cojín de espuma Jay está diseñado para proporcionar apoyo postural y una postura de sentado cómoda. Debe verificar a diario si está desarrollando zonas enrojecidas en la piel. El indicador clínico de que hay lesiones cutáneas es el enrojecimiento de la piel. Si comprueba que tiene algún punto enrojecido en la piel, deje de utilizar el cojín inmediatamente y consulte con su médico o terapeuta. Si necesita una mayor distribución de la presión de cara a una mayor protección de la piel, consulte con su proveedor autorizado a fin de ver una demostración gratuita de cualquier otro cojín Jay. **Nota:** a fin de garantizar el correcto uso del cojín, por favor, lea estas instrucciones y guárdelas para poder consultarlas en cualquier momento.

Instalación de los cojines de espuma Jay

Seleccione un cojín de espuma Jay que se ajuste a la anchura de su silla de ruedas. El cojín debe prolongarse, en sentido longitudinal, de 2,5 a 5 cm desde la parte posterior de las rodillas. Coloque el cojín en la parte trasera de la silla de ruedas, con los identificadores del material mirando hacia la parte posterior y la protuberancia del cojín mirando hacia delante. La etiqueta del producto debe quedar visible en el lado derecho del cojín. Ajuste los reposapiés de forma que las piernas descansen cómodamente sobre el cojín. Bajar los reposapiés de la silla de ruedas puede contribuir a reducir la presión a que se ven sometidas las protuberancias isquiales y el coxis.

Nota: el ajuste correcto de los reposapiés puede aumentar la comodidad en la posición de sentado. Evite utilizar el cojín sobre tapicerías de asiento demasiado suspendidas o estiradas. Reemplace la tapicería de asiento estirada o adquiera una compensación de base sólida Jay.

Instalación de un soporte lumbar

Si su cojín de espuma Jay incluye un soporte lumbar, el uso correcto del mismo puede contribuir a reducir una posible incomodidad en la zona inferior de la espalda y la fatiga experimentada en la posición de sentado.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION POUR LE JAY® BASIC - MODELES DE LA SERIE 300, JAY COMBI - MODELES DES SERIES 200, JAY SOFT COMBI - MODELES DE LA SERIE - 2200, ET JAY TRIAD™ - MODELES DE LA SERIE 1200

Avertissement

L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut affecter le centre de gravité du fauteuil et le faire basculer vers l'arrière, risquant d'entraîner une blessure de l'utilisateur. Il est recommandé d'étudier le besoin potentiel de dispositifs anti-basculement ou de pattes de fixation pour adaptateur axial pour amputé à ajouter au fauteuil roulant pour le rendre plus stable.

Votre coussin en mousse Jay a été conçu pour assurer à la fois un confort d'assise et un soutien de la posture. Vérifiez régulièrement que vous ne développez pas de rougeurs cutanées. L'indicateur clinique des escarres est l'apparition de rougeurs. Si votre peau développe des rougeurs, cessez d'utiliser le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute. Si vous avez besoin d'une meilleure distribution de la pression pour la protection cutanée, contactez votre revendeur agréé pour une démonstration gratuite des coussins Jay.

Remarque : Afin de garantir une utilisation correcte de votre coussin, veuillez lire ces instructions et conservez-les pour vous y référer ultérieurement.

Ajustement d'un coussin en mousse Jay

Choisissez un coussin qui correspond à la largeur de votre fauteuil roulant. Le coussin doit s'arrêter à une distance de 2,5 à 5 cm de l'arrière de l'articulation des genoux. Placez le coussin à l'arrière du fauteuil de telle sorte que les étiquettes d'identification du matériau soient tournées vers l'arrière et la partie bombée vers l'avant. L'étiquette du produit doit être visible sur le côté droit du coussin. Ajustez les repose-pieds de telle sorte que vos jambes soient appuyées confortablement sur le coussin. L'abaissement des repose-pieds peut réduire la pression exercée au niveau de vos dischions et coccyx.

Remarque : L'ajustement correct des repose-pieds peut améliorer le confort de la position assise et réduire la pression aux points d'appui. Évitez d'utiliser le coussin sur un siège trop étiré. Remplacez le siège étiré ou achetez un siège solide réglable Jay ou un insert de siège solide Jay approprié pour le coussin. Contactez votre revendeur agréé pour une démonstration gratuite.

Ajustement d'un soutien lombaire

Si votre coussin en mousse Jay comprend un soutien lombaire, son utilisation correcte vous aidera à réduire l'inconfort dans le bas du dos et la fatigue due à la position assise.

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO DEI CUSCINI JAY BASIC, JAY COMBI, JAY SOFT COMBI, JAY TRIAD

Attenzione

Posizionare un cuscino su una carrozzina potrebbe influenzare il centro di gravità della carrozzina e potrebbe causare il ribaltamento, che potenzialmente potrebbe tradursi in un danno. Valutate sempre il possibile bisogno di routine anti-ribaltamento o dell'adattatore di una piastra per amputato da aggiungersi alla carrozzina per migliorare la stabilità. Il vostro cuscino di schiuma Jay è stato disegnato per favorire il comfort ed il controllo posturale. E' necessario comunque controllare la pelle regolarmente per verificare la presenza di eventuali segni di arrossamento. L'indicatore clinico della rottura del tessuto è l'arrossamento della pelle. Se la pelle sviluppa rossore, smettete subito l'uso del cuscino e fatevi controllare da un medico/terapista. Se avete necessità di una maggiore distribuzione della pressione, chiedete al vostro rivenditore di fiducia una dimostrazione gratuita di un qualunque altro cuscino Jay.

Nota: per assicurarvi di utilizzare correttamente il Vostro cuscino, per favore leggete queste istruzioni e conservatele per un futuro utilizzo.

Posizionare un cuscino di schiuma Jay

Scegliete un cuscino di schiuma Jay che si adatti alla vostra larghezza di bacino (da trocancere a trocancere) quando siete in posizione seduta. Vi dovrebbe essere uno spazio di circa 2,5-5 cm. tra il bordo del cuscino ed il cavo popliteo (la parte posteriore delle ginocchia). Mettete il cuscino bene nella parte posteriore della carrozzina con le etichette identificative nella parte posteriore e nella parte anteriore. L'etichetta del prodotto dovrebbe essere visibile sul lato destro del cuscino. Regolate gli appoggiapiedi cosicché le Vostre gambe appoggino in modo comodo sul cuscino. Abbassare gli appoggiapiedi della carrozzina può aiutare a ridurre la pressione sulle tuberosità ischiatiche ed il coccige.

Nota: una regolazione appropriata dell'appoggiapiedi può migliorare la comodità di seduta. Inoltre, evitate di utilizzare il cuscino su un telo sedile troppo allentato. Sostituire il telo seduto allentato o acquistate un inserto rigido Jay per il vostro cuscino. Contattate un rivenditore autorizzato per una dimostrazione gratuita.

Posizionare un supporto lombare

Se in abbinamento al vostro cuscino di schiuma Jay avete un supporto lombare, un suo corretto utilizzo può aiutare a ridurre la scomodità della parte inferiore della schiena e la fatica nello stare seduti.

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR JAY® BASIC - MODELLE DER REIHE 300, JAY COMBI - MODELLE DER REIHE 200, JAY SOFT COMBI - MODELLE DER REIHE 2200 UND JAY TRIAD™ - MODELLE DER REIHE 1200

Vorsicht

Das Montieren eines Kissens an einen Rollstuhl kann sich auf den Schwerpunkt des Rollstuhls auswirken, da der Rollstuhl nach hinten kippen und dies eventuell zu Verletzungen führen kann. Ziehen Sie stets die Möglichkeit der Anbringung von Anti-Kipp-Vorrichtungen oder Achsenadapterhaltern für Amputierte in Betracht, um so die Stabilität des Rollstuhls zu vergrößern.

Ihr Jay Schaumstoffkissen bietet Sitzkomfort und Haltungstütze. Der Benutzer sollte regelmäßig prüfen, ob die Haut gerötet ist. Der klinische Indikator für eine Gewebeschädigung ist eine Rötung der Haut. Ist Ihre Haut gerötet, verwenden Sie das Kissen ab sofort nicht mehr, und fragen Sie Ihren Arzt oder Therapeuten um Rat. Wenn Sie zum Schutz Ihrer Haut eine größere Druckverteilung benötigen, bitten Sie Ihren Händler um eine kostenlose Vorführung eines anderen Jay Kissenprodukts.

Anmerkung: Lesen Sie bitte diese Anweisungen, um eine richtige Verwendung Ihres Kissens sicherzustellen, und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf.

Anbringen eines Jay Schaumstoffkissens

Wählen Sie eine Kissengröße, die der Breite Ihres Rollstuhls entspricht. Zwischen Kissen und Kniekehle sollte ein Abstand von 2,5 - 5 cm sein. Legen Sie das Kissen an die hintere Seite des Rollstuhls, wobei das Materialetikett nach hinten weisen und die Erhebung vorne liegen sollten. Das Produktetikett sollte auf der rechten Seite des Kissens zu sehen sein. Stellen Sie die Fußraste so ein, daß Ihre Oberschenkel bequem auf dem Kissen ruhen. Druck auf Ihre Sitzbeine und auf das Kreuzbein kann gemindert werden, indem Sie die Fußrasten an Ihrem Rollstuhl nach unten verstellen.

Anmerkung: Die richtige Einstellung der Fußrasten kann den Sitzkomfort verbessern. Verwenden Sie das Kissen auch nicht auf einer zu lockeren Sitzbespannung. Ersetzen Sie zu lockere Sitzbespannungen, oder kaufen Sie eine Jay Festsitzeinlage für Ihr Kissen. Ihr Händler führt Ihnen dies gerne vor.

Anbringen eines Lumbalstütze

Umfaßt Ihr Jay Schaumstoffkissen eine Lumbalstütze, kann diese - bei richtigem Einlegen - Beschwerden im Lendenwirbelbereich und Ermüdung beim Sitzen verringern.

1. Adjust lumbar support height so that maximum thickness of lumbar support is at your waist or belt line.
2. Attach the lumbar support by looping one Velcro® strap attachment over the back of the chair, under the push handle and back around the front of the chair. The hook Velcro on the back of the strap should secure to the loop Velcro on the front of the strap.
3. Repeat the attachment process on the opposite side, making sure that the lumbar support is centered on the wheelchair.
4. If additional support is required, a 1/2" (1 cm) thick foam insert can be placed inside the cover behind the lumbar support. This acts as a shim to increase the thickness of the lumbar support.

Note: Junior size lumbar supports attach with an elastic strap and buckle instead of Velcro® straps.

Hint: Some people find that varying the height of the lumbar support during the course of the day helps relieve sitting fatigue. They also find that placing the cushion about 1" (2.5 cm) further forward in the wheelchair makes it more comfortable to use with the lumbar support. If your cushion did not include a lumbar support but you would like its benefits, contact an authorized supplier for a free demonstration.

Easy maintenance

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended. Check the cover for tears and excessive wear.

To clean cover

Remove the cover from the base. Turn the cover inside out and machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat. No ironing required.

Note: Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover. Do not steam autoclave. Do not bleach.

After washing, fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

Note: If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

Use only Jay-designed covers in conjunction with Jay foam cushions.

To clean foam base

Remove the cover from the foam base. Wipe with warm water and soap. Wipe off with a clean cloth. Avoid complete submersion of the foam base in water.

1. Ajuste la altura del soporte lumbar de forma que su parte más gruesa quede al nivel de la cintura.
2. Para acoplar el soporte lumbar, pase una tira de Velcro® por encima de la parte posterior de la silla de ruedas, por debajo del manillar y de vuelta alrededor de la parte frontal de la silla. Enganche el gancho del Velcro ubicado en la parte posterior de la tira al aro del Velcro ubicado en la parte frontal de la silla.
3. Repita el proceso de acoplamiento en el lado opuesto asegurándose de que el soporte lumbar quede centrado en la silla de ruedas.
4. Si se requiere un soporte adicional, puede colocarse una pieza gruesa de espuma dentro de la cubierta, detrás del soporte lumbar. Esta pieza actuará como una compensación que aumentará el grosor del soporte lumbar.

Nota: en vez de mediante tiras de Velcro®, los soportes lumbares de tamaño Junior se acoplan mediante una tira elástica y una hebilla.

Sugerencia: para algunas personas, variar la altura del soporte lumbar a lo largo del día contribuye a disminuir la fatiga experimentada en la posición de sentado. También puede resultar útil separar el cojín de la silla de ruedas unos 2,5 cm hacia adelante; esto hace más cómodo el uso del cojín con el soporte lumbar.

Mantenimiento sencillo

Una limpieza mensual y un mantenimiento regular contribuyen a ampliar la vida útil del cojín. Se recomienda que, durante la limpieza, se inspeccionen todos los componentes. Examine la cubierta para comprobar si presenta desgarros o desgaste excesivo.

Limpieza de la cubierta

Extraiga la cubierta de la base de espuma. Vuelva la cubierta del revés y lave la cubierta en lavadora con programa con agua caliente; a continuación, cuélguela y déjala secar o bien séquela en una secadora doméstica. No necesita planchado.

Nota: no seque cubiertas que estén limpias ni utilice lavadoras ni secadoras industriales. No utilice esterilización autoclaves. No utilice lejía.

Después de lavarla vuelva a recubrir la base de espuma con la cubierta. Asegúrese de hacer coincidir la parte posterior de la cubierta con la parte posterior de la base de espuma.

Nota: si se está utilizando el cojín dentro de alguna institución o residencia, escriba el nombre del residente en la etiqueta de contenido de la cubierta; asegúrese de que el nombre no pueda borrarse. De esta forma se asegurará que no se mezclen cubiertas pertenecientes a distintas personas. En los cojines de espuma Jay, utilice sólo cubiertas diseñadas para/por Jay.

Limpieza de la base de espuma

Extraiga la cubierta de la base de espuma. Frote la base de espuma con un paño y agua caliente y jabón. Séquela con un paño limpio. No sumerja la base de espuma en agua.

1. Ajustez la hauteur du soutien lombaire de telle sorte que l'épaisseur maximale du soutien soit située au niveau de la taille ou de la ceinture.
2. Fixez le soutien lombaire en entourant la bande Velcro® autour du dos du fauteuil sous les poignées externes de conduite et de nouveau sur l'avant du dossier. Le crochet Velcro sur l'arrière de la bande doit être attaché au crochet Velcro sur l'avant de la bande.
3. Recommencez le processus d'attachement sur le côté opposé, en vous assurant que le soutien lombaire est bien centré sur le fauteuil roulant.
4. Si vous avez besoin d'un soutien supplémentaire, un insert en mousse de 1 cm d'épaisseur peut être placé à l'intérieur de la housse à l'arrière du soutien lombaire.

Remarque: Les soutiens lombaires de taille junior se fixent avec une bande élastique et une boucle à la place des bandes Velcro®.

Astuces: Vous trouverez peut-être que la modification de la hauteur du soutien lombaire au cours de la journée aide à soulager la fatigue. En avançant le coussin de 2,5 cm dans le fauteuil vous pouvez également rendre le soutien lombaire plus confortable. Si un soutien lombaire n'est pas inclut avec votre coussin mais que vous souhaitez profiter de son confort, contactez votre revendeur agréé pour une démonstration gratuite.

Entretien aisé

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier peut prolonger la durée de vie de votre coussin. Il est recommandé d'examiner les différents éléments lors du nettoyage. Vérifiez que la housse du coussin ne montre pas de signes d'usures.

Nettoyage de la housse

Retirez la housse de la base. Placez la housse sur l'envers, fermée, et lavez-la en machine à l'eau tiède puis étendez-la pour la faire sécher ou séchez-la en machine à basse température. Repassage inutile.

Remarque: Ne nettoyez pas les housses à sec ou dans des machines à laver/séchoirs industriels. N'utilisez pas d'autoclave à vapeur. N'utilisez pas d'eau de Javel.

Après le nettoyage, placez la housse sur la base en mousse. Assurez-vous que l'arrière de la housse est placé sur l'arrière de la base en mousse.

Remarque: Dans le cas des institutions, il est recommandé d'inscrire le nom du patient au marqueur indélébile sur l'étiquette de chaque housse, de telle sorte que chaque housse soit retournée au fauteuil approprié après nettoyage.

N'utilisez que les housses conçues par Jay sur les coussins en mousse Jay.

Nettoyage de la base en mousse

Retirez la housse de la base en mousse. Passez un chiffon humide imbibé d'une solution d'eau et de savon sur la base en mousse puis essuyez-la avec un tissu propre. Ne plongez pas la base en mousse entièrement dans l'eau.

1. Regolate l'altezza del supporto lombare cosicché il massimo spessore del supporto lombare sia a livello della vita.
2. Attaccate il supporto lombare avvolgendo una striscia di Velcro allo schienale della carrozzina sotto la manopola di spinta e fatelo ripassare davanti nella parte anteriore della carrozzina. La chiusura con il Velcro sulla parte posteriore della fascetta dovrebbe accombiarsi con la parte di Velcro sulla parte anteriore della fascetta.
3. Ripetete le fasi del processo di montaggio del supporto sul lato opposto, accertandovi che il supporto lombare sia centrato sulla carrozzina.
4. Se è necessario un supporto aggiuntivo, un inserto di schiuma dello spessore di 1 cm. può essere messo dentro la fodera dietro il supporto lombare.

Nota: la misura Junior del supporto lombare si aggancia con una fascetta elastica ed una fibbia invece che con le fascette di Velcro.

Suggerimento: alcune persone trovano che variare l'altezza del supporto lombare durante il corso della giornata aiuta a dare sollievo alla fatica nello stare seduto. Alcuni trovano anche che posizionare il cuscino di circa 2,5 cm. più avanti nella carrozzina rende più comodo il suo utilizzo con un supporto lombare. Se al vostro cuscino non è abbinato un supporto lombare, ma vorreste provarne i benefici, contattate il vostro rivenditore di fiducia per una dimostrazione gratuita.

Facile manutenzione

Una pulizia mensile ed una regolare manutenzione possono aiutare ad aumentare la durata del vostro cuscino. Durante la pulizia si suggerisce di controllare sempre i vari elementi. Controllate la fodera per eventuali strappi ed una eccessiva usura.

Pulizia della fodera

Togliete la fodera dalla base di schiuma. Rivoltate la fodera a cerniera chiusa e lavate in lavatrice in acqua calda. Lasciate gocciolare o fate asciugare vicino ad una moderata fonte di calore. Non è necessaria la stiratura.

Nota: non lavate a secco né utilizzate lavatrici o asciugabiancheria industriali per pulire la fodera. Non sterilizzate a vapore. Non candeggiate.

Dopo il lavaggio accertateVi di posizionare la parte posteriore della fodera in corrispondenza di quella posteriore della schiuma.

Nota: se il cuscino viene utilizzato in un ambito istituzionale (es.: ospedale, casa di riposo etc.) scrivete il nome del paziente con un pennarello sull'etichetta predisposta delle fodere. Questo aiuterà a far ritornare la fodera giusta dopo il lavaggio. Utilizzate solo fodere Jay sui cuscini di schiuma Jay.

Pulizia della base di schiuma

Togliete la fodera dalla base di schiuma. Pulite la base con acqua calda e sapone e poi strofinate con uno straccio pulito. Evitate di immergere completamente la base di schiuma nell'acqua.

1. Stellen Sie die Höhe der Lumbalstütze so ein, daß die maximale Dicke der Lumbalstütze auf Höhe Ihrer Taille oder der Gürtellinie liegt.
2. Befestigen Sie die Lumbalstütze, indem Sie ein Klettband über den Rücken des Stuhls, unter dem Schiebegriff und zurück um das Vorderteil des Stuhls ziehen. Der Klettaken an der Rückseite des Bandes ist an der Klettschleife am vorderen Ende des Bandes anzubringen.
3. Wiederholen Sie diese Schritte auf der anderen Seite und achten Sie darauf, daß die Lumbalstütze am Rollstuhl zentriert ist.
4. Sind zusätzliche Stützen erforderlich, kann eine 1 cm starke Schaumstoffeinlage hinter der Lumbalstütze in den Überzug eingelegt werden. Diese fungiert so als Beilage und erhöht die Dicke der Lumbalstütze.

Anmerkung: Lumbalstützen geringerer Größen werden mit einem Gummiband und einer Schnalle anstelle von Klettbindern befestigt.

Tipp: Manche Benutzer sind der Ansicht, daß eine Veränderung der Höhe der Lumbalstütze im Tagesverlauf die Ermüdung beim Sitzen verringern kann. Einige sind auch der Ansicht, daß die Lumbalstützen mehr Komfort verschaffen, wenn das Kissen ungefähr 2,5 cm weiter vorne im Rollstuhl positioniert wird. Wenn Ihr Kissen keine Lumbalstütze beinhaltet, Sie aber die Vorteile dieser Stütze nutzen möchten, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, der Ihnen dieses Produkt gerne vorführen wird.

Problemlose Pflege

Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege verlängern die Lebensdauer Ihres Kissens. Prüfen Sie während der Reinigung auch alle anderen Teile. Prüfen Sie den Überzug auf Risse und übermäßigen Verschleiß.

Reinigen des Überzugs

Ziehen Sie den Überzug von der Schaumstoffbasis ab. Waschen Sie den Überzug in der Waschmaschine bei mittlerer Temperatur. Lassen Sie den Überzug trocknen, oder trocknen Sie ihn bei niedriger Temperatur im Trockner. Bügelfrei.

Anmerkung: Überzug weder trockenreinigen noch in gewerblichen Großwaschmaschinen oder -trocknern reinigen. Nicht dampfautoklavieren. Nicht bleichen.

Nach dem Waschen Überzug über Schaumstoffbasis ziehen. Achten Sie darauf, daß der Überzug genau an der Rückseite der Schaumstoffbasis anliegt.

Anmerkung: Wird der Überzug in einer kollektiven Einrichtung verwendet, schreiben Sie den Namen des Heiminsassen mit einem Wäschestift auf das Inhaltsschild des Überzugs. So wird sichergestellt, daß der Überzug dem entsprechenden Benutzer nach dem Waschen wieder ausgehändigt wird. Verwenden Sie für Jay Schaumstoffkissen nur Originalüberzüge von Jay.

Reinigen der Schaumstoffbasis

Ziehen Sie den Überzug von der Schaumstoffbasis ab. Wischen Sie ihn mit warmem Seifenwasser ab, und trocknen Sie ihn mit einem sauberen Tuch ab. Tauchen Sie die Schaumstoffbasis nicht in Wasser.

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	ITALIAN	DEUTSCH
LIMITED WARRANTY Sunrise Medical guarantees its products to be free from defects in materials and workmanship for a specific period of time from date of purchase. Determine which cushion was purchased and use the following information to determine which warranty applies. - The Jay lumbar support is guaranteed for one year from date of purchase. - The Jay Basic Cushion is guaranteed for one year from date of purchase. - The Jay Triad Cushion is guaranteed for two years from date of purchase. - The Jay Combi Cushion and Jay Soft Combi Cushions are guaranteed for five years from date of purchase. Sunrise Medical will, at its option, repair or replace your cushion without charge. The warranty does not apply to, punctures, tears, or burns, nor to the cushion's cover. Claims and repairs should be processed through the nearest authorized equipment supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded. There are not warranties which extend beyond the description on the face hereof. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.	GARANTÍA LIMITADA Sunrise Medical garantiza sus productos contra defectos en los materiales y de fabricación durante un periodo específico de tiempo a partir de la fecha de la compra. Compruebe qué modelo de cojín ha adquirido y utilice la siguiente información para determinar qué garantía se aplica: - El soporte lumbar Jay tiene una garantía de un año a partir de la fecha de compra. - El cojín Jay Basic tiene una garantía de un año a partir de la fecha de compra. - El cojín Jay Triad tiene una garantía de un año a partir de la fecha de compra. - El cojín Jay Combi y el cojín Jay Soft Combi tienen una garantía de un año a partir de la fecha de compra. Sunrise Medical reparará el defecto, o bien sustituirá las piezas o la totalidad del cojín, según su criterio y sin coste alguno para el propietario. Esta garantía no cubre las perforaciones, los desgarros, las quemaduras ni la cubierta (extraíble) del cojín. Las reclamaciones y reparaciones se deberían llevar a cabo a través del proveedor autorizado más cercano. Salvo por las garantías expresas descritas anteriormente, se excluye cualquier otro tipo de garantía, incluyendo las garantías implícitas de idoneidad para un propósito concreto y de aptitud para la comercialización. No se establece ninguna otra garantía aparte de las aquí descritas. Las únicas compensaciones que se podrán reclamar en caso de vulneración de las garantías expresas descritas anteriormente serán la reparación o la sustitución del(de los) producto(s). En ningún caso se considerarán los daños derivados de la vulneración de cualquier garantía que consistan en daños consecuenciales o que superen el precio de venta del(de los) producto(s) vendido(s) que vulnere(n) la(s) garantía(s).	GARANTIE LIMITEE Sunrise Medical garantit ses produits contre tous défauts de matériau et de fabrication pendant une période précise à compter de la date d'achat. À l'aide de la charte ci-dessous, déterminez quel est le coussin que vous possédez et la garantie qui s'y applique. - Le soutien lombaire Jay est garanti pendant un an à compter de la date originale d'achat. - Le cousin Jay Basic est garanti pendant un an à compter de la date originale d'achat. - Le cousin Jay Triad est garanti pendant deux ans à compter de la date originale d'achat. - Le cousin Jay Combi et les coussins Jay Soft Combi sont garantis pendant cinq ans à compter de la date originale d'achat. Sunrise Medical pourra à son gré réparer ou remplacer gratuitement le coussin. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse du coussin. Les réclamations et réparations doivent être adressées au revendeur agréé le plus proche. À l'exception des garanties expresses indiquées ici, toute autre garantie, y compris les garanties implicites de commercialisation et d'adaptation à un but particulier sont exclues. Aucune garantie dépassant les limites présente ne saurait être accordée. Toute réparation en cas de violations des termes de la présente est limitée au remplacement ou au remboursement du produit. En aucun cas la violation des termes de la présente ne pourra inclure des dommages indirects ou dépasser le prix de vente des produits non conformes.	GARANZIA LIMITATA La Sunrise Medical garantisce i propri prodotti per difetti nei materiali e di fabbricazione per un periodo definito di tempo dalla data di acquisto. Verificate quale cuscino è stato acquistato ed utilizzate le seguenti istruzioni per determinare quale garanzia si applica. - Il supporto lombare Jay è garantito per un anno dalla data di acquisto. - Il cuscino Jay Basic è garantito per 2 anni dalla data di acquisto. - Il cuscino Jay Triad è garantito per 2 anni dalla data di acquisto. - Il cuscini Jay Combi e Soft Combi sono garantiti per 5 anni dalla data di acquisto. Sunrise Medical, a sua scelta, riparerà o sostituirà il cuscino gratuitamente. Questa garanzia non si applica alle bruciature, agli strappi, ai fori causati da oggetti appuntiti e nemmeno si applica alla fodera del cuscino. Reclami e riparazioni devono essere effettuate attraverso il rivenditore dove avete acquistato il cuscino. A parte le garanzie citate in questo punto, tutte le altre garanzie, comprese quelle implicite di commerciabilità e garanzie di idoneità ad un particolare utilizzo, sono escluse. Non ci sono garanzie che si estendano oltre la descrizione qui contenuta. Le soluzioni alle rotture in garanzia qui citate sono limitate alla riparazione o alla sostituzione della merce. In nessun caso i danni delle rotture di prodotti in garanzia possono implicare la richiesta di danni o superare il valore del prodotto venduto non conforme.	BEFRISTETE GARANTIE Sunrise Medical garantiert, daß seine Produkte für eine bestimmte Frist ab dem Kaufdatum frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind. Schauen Sie bitte nach, welches Produkt Sie erworben haben, und lesen Sie nach, welche Garantie dafür gilt. - Jay Lumbalstütze: Garantie für ein Jahr ab Kaufdatum. - Jay Basic Kissen: Garantie für ein Jahr ab Kaufdatum. - Jay Triad Kissen: Garantie für zwei Jahre ab Kaufdatum. - Jay Combi Kissen und Jay Soft Combi Kissen: Garantie für fünf Jahre ab Kaufdatum. Sunrise Medical repariert oder ersetzt Ihr Kissen nach eigenem Ermessen kostenlos. Diese Garantie gilt weder für Löcher, Risse oder Brandflecken noch für den abnehmbaren Überzug der Rückenstütze. Reklamationen und Reparaturarbeiten sind bei Ihrem Vertragshändler vor Ort zu bearbeiten. Mit Ausnahme der hier ausdrücklich gegebenen Garantien sind alle anderen Garantien, einschließlich die Garantie für die marktübliche Qualität und die Eignung für einen bestimmten Zweck, ausgeschlossen. Die Garantien gehen nicht über die hier beschriebenen hinaus. Die Abhilfen für eine Verletzung der ausdrücklichen Garantie sind auf Reparatur oder Ersatz der Waren beschränkt. In keinem Fall umfaßt Schadenersatz für die Verletzung von Garantien Schadenersatz für Folgeschäden noch übersteigt er die Kosten für die verkaufte, nicht vertragsgemäße Ware.



ENGLISH Sunrise Home Healthcare Group Mobility Products Division 7477 East Dry Creek Parkway Longmont, Colorado 80503 USA (303) 218-4500	ESPAÑOL Talleres Uribarri Poligono Bakiola 41 Arrankudiaga Vizcaya, Spain 48498	FRANÇAIS Sunrise Medical S.A. Zone Industrielle Route de Meslay Marcay Meslay, France 37210	ITALIAN Sunrise Medical SRL Via Riva, 20-Montale Piacenza Italy 29100	DEUTSCH Sopur Medizintechnik BMEH Industriegebiet Malsch Germany 694057
--	--	--	---	---



This product is manufactured to comply with the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.